

## PRESENTACIÓN

Hola! Usted está en el sitio web del *Maracatu Nação Leão Coroado* (grupo afro-brasileño de folclore), esta es un área donde convergen y se comparten informaciones sobre su historia y sus acciones. Este maracatu mantiene sus actividades ininterrumpidamente desde 1863, es uno de los grupos culturales en actividad, más antiguos de Pernambuco, y del Brasil.

Este sitio web tiene como objetivo contribuir con el registro y organización de la historia de este maracatu, el resguardo de su memoria y de sus dinámicas, así como la sistematización de sus prácticas y sus saberes transcendentales, hasta ahora mantenidos como conocimientos inmateriales dentro del imaginario popular. Esta plataforma y otros productos (libro, CD y documental) surgen del proyecto de “*Salvaguarda del Maracatu Nação Leão Coroado*”, realizado con fondos públicos provenientes de la *Fundação do Patrimônio Histórico e Artístico de Pernambuco* (Fundarpe), conocida como Funcultura. Este sitio intenta ser el espacio virtual de registro, archivo, preservación, y de narración del día a día del *Leão Coroado* abierto al mundo.

Hoy el *Leão Coroado* es reconocido por el estado de Pernambuco con el título de Patrimonio Vivo, título otorgado en el año 2006 por medio de la ley nº 12.196/202. En diciembre del 2014, la manifestación tradicional del *Maracatu* fue oficialmente inscrita en el Registro Nacional de los Bienes Patrimoniales Inmateriales de Brasil, política pública que busca reconocer, catalogar y preservar las manifestaciones, rituales y expresiones culturales como parte de la identidad cultural brasilera.

Desde el surgimiento del *Leão Coroado*, cuyo primer registro data del 8 de diciembre de 1863, hasta las dinámicas de nuestros días, en los espacios de este sitio web traemos la historia y la importancia de este maracatu nación no sólo como manifestación folclórica tradicional de Pernambuco, sino también su organización como comunidad, su música, su forma de tocar los instrumentos. Entre otros asuntos encontrarán en este espacio: estudios académicos, investigaciones, documentos, fotos, videos, registros realizados por sus integrantes sobre el día a día de esta comunidad, un tráiler del documental “*A coroa do Leão*” (“La corona del León”) de Mateus Sá e Diego Di Niglio. Este es un ambiente virtual de diálogo, que simbólicamente tendrá su actualización cada vez que el Maracatu suba en los palcos, salga desfilando por las calles junto a su batucada, haciendo girar y danzar sus largas faldas.



Crédito de la foto a izquierda: Katarina Real, de izquierda a derecha: muñeca sagrada (calunga) Doña Clara, a su lado la Dama de Paso Doña Joana sosteniendo la muñeca sagrada Doña Isabé, lugar Córrego do Cotó, donde era la casa do mestre Luiz de França, barrio de Agua Fría, Recife, Pernambuco, año 1963, esta fotografía hace parte del acervo FUNDAJ, álbum 4/68º.



Créditos de la foto a derecha: fotografía de Roberto Benjamin, en el centro el mestre Luiz de França, año 1963, Córrego do Cotó, Água Fría, Recife, PE. Acervo de la Comissão Pernambucana do Folclore.

Es así que el Leão espera contribuir, concretamente, con el registro de su historia y de su memoria, así como con la historia y la memoria de la cultura popular y tradicional de Pernambuco, sumando esfuerzos para construir un futuro culturalmente viable, económicamente sustentable y socialmente justo para todos los grupos que integran la cultura pernambucana.

## HISTÓRIA

Por el momento tal vez no existan elementos que sirvan para contribuir con las investigaciones sobre el comienzo de la existencia del Leão Coroado. Por esta razón presumimos que el año de fundación sea 1863, a partir de un caso policial publicado en la prensa pernambucana.

*Provocación – Comunicamos; “el domingo, a las 3 y media de la tarde en el callejón Sarapatel nº 10, cuando la Sociedad Carnavalesca Cambinda do Porto, conocida como Leão Coroado, realizaba la votación de sus directores, aparecieron allí 4 individuos extraños a ella, llamados: Augusto “quiebra platos”, João Antonio Nepomuceno, conocido como Beraldo, Gabriel Francisco de Souza y un tal Bendito, todos llevaban cuchillos con punta; comenzaron a provocar a los asociados, diciendo palabras injuriosas que ofendieron a las familias vecinas. Gracias a la prudencia de los asociados el caso no paso a mayores. Para contener la furia de los agitadores, fue necesario que algunos vecinos sonaran silbatos, porque ninguno de los asociados podían salir del local para avisar a la policía, porque estos sujetos tapaban la puerta y la ventana. Despues que se oyeron los silbidos, estos agitadores salieron perseguidos por la gente. Notificado sobre lo ocurrido, por el dueño de la casa, el Teniente Comandante de la 1° estación tomo las previsiones del caso, capturando dos de los sujetos. Estos individuos eran conocidos por los desórdenes que acostumbraban practicar, y por pertenecer a la compañía Ojo Vivo, principalmente el tal Gabriel tiene un proceso criminal abierto por lesiones” (Diario de Pernambuco, 15/03/1863).*

Por este hecho se toma esta fecha como referencia. No obstante existen otros indicios que afirman que anteriormente a la fecha de fundación habrían sido citados en el barrio portuario, otros hechos envolviendo a *Cambinda do Porto*.

El *maracatu* salió del barrio portuario para instalarse – siempre en la residencia de sus dirigentes- en los barrios de São José, Boa Vista, Afogados y en la Bomba do Hemetério (en la calle Pastor Benobi, 181, de Córrego do Cotó).

Siendo, hasta el presente, una de las asociaciones más importantes del carnaval pernambucano, el Leão Coroado mantiene las características de esta

manifestación folclórica tal como fue creada por los africanos, dentro de los moldes de la catequesis cristiana, a la cual fueron sometidos, y de las culturas que trajeron para Brasil. Aceptaron (conscientemente o no) el vínculo con otra realidad religiosa, la cual les atribuyó como patrona Nuestra Señora del Rosário, la fiesta de esta santa fue asimilada como fecha para la celebración de los reyes negros.



*Créditos de la foto a izquierda: fotógrafa Katarina Real registro del desfile del maracatu, en la Plaza de la Independencia, Recife, año 1961, acervo FUNDAJ.*



Créditos de la foto a la derecha: fotógrafa Katarina Real, en la puerta del terreiro, año 1967, acervo FUNDAJ.

No hace mucho tiempo que esa fiesta es recordada en la memoria de los negros más viejos como testimonio de sus orígenes católicos. Más allá de esto, algunos grupos continúan cantando los cánticos horrando a Nuestra Señora del Rosário en las puertas de sus iglesias.

El *maracatu Leão Coroado* siempre salió a las calles durante el carnaval, salvo en los años 1918 (porque estaban de luto por el fallecimiento de su dirigente Laureano Manoel dos Santos, padre biológico de Luiz de França, que puede ser

considerado el fundador o uno de los fundadores del maracatu); 1954 (también porque estaban de luto por el fallecimiento de la reina Doña Martinha); 1996 cuando se concretó la desunión de la comunidad de culto del terreiro de Luiz de França, del cual provenían los integrantes del maracatu.



*Créditos: retrato del mestre Luiz de França con agogô en la mano, fotografía de Stela Maris Alves de Oliveira, Córrego do Cotó, barrio de Água Fria, Recife, PE, año 1982.*

---

Actualmente el maracatu es organizado y conducido por mestre Afonso Aguiar, el *Leão Coroado* fue entregado en sus manos por el mestre Luiz de França (1901-1997), sacerdote y miembro de la Hermandad de Rosário de los Hombres Negros de Santo Antonio, y de la Hermandad de San Benedito de la Iglesia de San Gonzalo de Boa Vista, quien condujo el maracatu por 40 años.

A su vez, Luiz de França tenía recibido el maracatu a través de su padrino, quien también era dirigente de la Hermandad de Rosário de los Hombres Negros. Registros históricos datados el 8 de diciembre de 1863 certifican que el *Maracatu Nação Leão Coroado* fue fundado en esa fecha.



Créditos: retrato del mestre Afonso, fotografía Diego Di Niglio, año 2013, acervo Leão Coroado.

Desde ese entonces, el *Leão Coroado* tiene como destino ser cosmopolita, en un contexto en el cual, para él, las fronteras perdieron su sentido, y en el cual la noción del tiempo se subvierte. De esta forma este maracatu se convierte en un desafío a descubrir por quienes investigan sobre historia y sobre las dinámicas culturales.

## MARACATU

*Adaptación de los textos de Roberto Benjamin por José Fernando Souza e Silva, miembro de la Comisión Pernambucana de Folclore.*

El maracatu de “*baque virado*” – entiéndase *forma de tocar el tambor*- también llamado como *maracatu nação* o *maracatu nação africana*, es una manifestación carnavalesca de Pernambuco que se presenta como un séquito, se asemeja a la ceremonia de coronación de los reyes negros.

La denominación *maracatu de baque virado* da énfasis a la propia característica musical del grupo; se dice que el repique de los maracatus africanos y el repique virado, son diferentes a los producidos por los maracatus de las zonas rurales, llamados de maracatus de baque suelto, maracatu orquestas o maracatu rural.

En la mayoría de los maracatus nação – como el *Leão Coroado*- sus integrantes son practicantes de las religiones de los *orixás* (conocida con el nombre de *candomblé*), sin embargo, en nuestros tiempos, existen maracatus nação sin vínculos religiosos.

La marca de la cultura africana está en la música y en la danza, así como también en la organización social de estos grupos, y en su lazo con los cultos afro-brasileros, lazos tan fuertes que el maracatu adoptó como expresión religiosa. En verdad, el maracatu es una manifestación lúdica de los grupos religiosos que realizan el culto de los pueblos *jêje-nagô* de Recife (*jêje*: es el nombre que se otorga en Brasil a la persona que no es iorubé, originario de la antigua Costa de los Esclavos; *nagô*: es la persona de los nagôs, pueblo de lengua iorubana que vive en la República de Benin, en África).



*Créditos: foto de Roberto Benjamin, figurines del cortejo: palio, portador de lámpara, reina Lola y el rey Paulo de Ogum; príncipe; princesa; baianas adelante de la batucada, con el silbato el mestre Luiz de França, desfile nocturno durante el carnaval, Pátio de Santa Cruz, barrio de Boa Vista, Recife, PE, año 1991. Acervo Comisión Pernambucana de Folclore.*

La palabra *maracatu*, cuya etimología no fue aún determinada, es onomatopéyica, creada a partir de los sonidos de los tambores. Algunos sostienen que sería una señal para anunciar la llegada de los policías que venían a reprimir el entretenimiento.

Es necesario esclarecer que en África no existe algo parecido a los maracatus de Brasil. Esta manifestación se resume actualmente a la forma de una corte o cortejo, a un desfile de una corte real negra, siguiendo el estilo de las procesiones católicas. Los trajes imitan la vestimenta de la corte portuguesa de la época colonial. Dentro del cortejo se destaca la influencia del estilo barroco en los vestidos femeninos, con fuerte influencia de la imagen de Nuestra Señora de Rosário.



Créditos: foto del rey Leandro y de la reina Morgana, el mestre Afonso al lado del rey. Noche de los tambores en Recife, año 2001, acervo Leão Coroado.

En Brasil, durante el período de la esclavitud, los africanos y sus descendientes nunca dejaron de luchar de las formas más diversas contra los sometimiento: sabotaban las pesadas jornadas que sus esclavizadores exigían; practicaban fugas individuales o colectivas; asesinaban a los que los sometían; se dejaban morir por una suerte de nostalgia profunda llamada *banzo*, una suerte de enfermedad que atacaba a los africanos esclavizados; también se suicidaban, o promovían revueltas en las zonas urbanas y rurales.

La congregación en *quilombos* (comunidades formadas por esclavos de origen africano que escapaban del yugo de "sus dueños") fue una de las formas más características de la resistencia negra contra la esclavitud. Los *quilombos* representaban lugares de reinención, de libertad, de autodeterminación y de empoderamiento.

Como los esclavos provenían de distintas partes de África, y en Brasil fueron dispersados, y sometidos a convivir con otros africanos de otra región, los saberes y las diferentes culturas consiguieron resistir a través de la práctica de religiones donde desenvolvían sus creencias. Las formas de culto y los rituales que ellos traían, a pesar de la condena y vigilancia del clero colonial, funcionaron como mecanismo de control al servicio del poder público y económico

Resistieron, también, creando y desarrollando culturas nuevas, afro brasileras, dentro de la culinaria, el canto, la danza, en los calzados, así como realizando fiestas.

Un ejemplo de todo esto es el *Maracatu Leão Coroado*.



*Créditos: porta estandarte y músicos del Maracatu Leão Coroado, fotografía de Andreza Lôbo, Festival del Caribe, Cuba, año 2008, acervo Leão Coroado.*



Créditos: Dona Joana, porta estandarte del Maracatu Nação Leão Coroado, fotografía de Katarina Real, desfile en el centro de Recife, año 1966, acervo FUNDAJ.

## SALVAGUARDIA

Durante cuasi dos siglos de batuques, cantos y danzas, cada repique, cada tambor, cada vestimenta y cada una de las *calungas* (muñecas sagradas) del *Maracatu Nação Leão Coroado*, representan su historia, fuerza, y su resistencia; así como también la religión, la tradición, la identidad y la ancestralidad del pueblo africano en sus descendientes del Brasil.

Durante todo este período cuasi nada fue documentado por y sobre el *Maracatu Nação Leão Coroado*, debido a su propia forma de transmisión y repaso, podemos decir naturaleza pedagógica, a través de la transmisión oral de los saberes y conocimientos de este pueblo. Ensayos, presentaciones, carnavales, cursos, conferencias y rituales quedaron guardados en la memoria de quien vivió

esos momentos, pocas personas se animaron a registrar, y la mayoría de esas informaciones están dispersas.



**Créditos: cortejo y músicos en el Festival de Invierno de Garanhuns, PE, fotografía de Juliane Costa, álbum 09, año 2001, acervo Leão Coroado.**

Partimos del presupuesto que el registro y la guarda de bienes inmateriales son las bases para proteger, conservar e preservar la memoria, así como también los pilares para dar continuidad a estas culturas y tradiciones. El foco de estas acciones es la conservación de estos valores reconocidos como patrimonio de interés colectivo.

El grupo Maracatu Nação Leão Coroado junto al Instituto de Cooperación Económica Internacional- Icej Brasil, con apoyo de un equipo de investigadores y profesionales de las áreas de las ciencias humanas, sociales, artísticas y de la comunicación, elaboraron este proyecto de salvaguardia del *Maracatu Nação Leão Coroado*. Este proyecto incluye un conjunto de acciones tales como identificación, investigación, sistematización y catalogación del acervo del grupo; producción de materiales tales como registros audiovisuales de ceremonias y entrevistas a sus integrantes, la publicación de un libro conmemorativo; la producción del segundo CD del maracatu, la realización de un documental y de este espacio virtual. Fueron realizadas aulas de transmisión de saberes y de conocimientos para los integrantes de este maracatu sobre temas de interés de esta comunidad, tales como curso de confección de instrumento principalmente de la *alfaia* (tambor), y de costura para la creación de las vestimentas y fantasías del cortejo. Todas estas actividades y acciones tuvieron la participación directa de los integrantes del maracatu.



Créditos; fotografia de Hermes Costa Neto, en el terreiro Centro Africano São João Batista, Águas Compridas, toque para el orixá Xangô, año 2004, acervo del fotógrafo.

Este proyecto busca contribuir con el proceso de salvaguardia del *maracatu de baque virado* de Pernambuco, y así servir de inspiración para otros proyectos similares sobre otros grupos, respetando las visiones, saberes y modos de hacer que cada maracatu tiene en Pernambuco.

## FORMA DE TOCAR

La sonoridad del Maracatu Nação Leão Coroado nos transporta al pasado y de nuevo al presente, propulsionandonos para el futuro. Esto es percibido ya que no todos los elementos del baque del *Leão* fueron consturidos por los antepasados del grupo. Los participantes actuales agregaron su visión del mundo y su vitalidad creativa, de alguna manera actualizaron la forma de tocar. Pero el viaje ancestral, al cual el *Maracatu Nação Leão Coroado* nos conduce cuando escuchamos su música, está sintetizando la propuesta: remeterse al pasado para construir el presente, e ir más allá.



**Créditos: fotografia de Katarina Real, al frente del grupo "Veludinho" en el tambor grande, en esa época tenía la edad de 100 años; Walter en la cajá, al fondo el muñeco del Leão, símbolo del Maracatu Nação Leão Coroado. Barrio de Agua Fria, Córrego do Coto, Recife, PE, año 1963. Álbum 4/66, 6/14, acervo FUNDAJ**

El maracatu es fiesta, alegría, fuerza y mucho trabajo; es resistencia, tolerancia, solidaridad, todos estos sentimientos sienten y comparten sus integrantes. En el ámbito religioso, el maracatu rinde homenaje al espíritu (*egum*) de los ancestrales de la comunidad, y de otras personas consideradas importantes para el maracatu. Es por eso que al comando esta *lansã*, que además de dirigir el viento, las tempestades y de ser la representación de la sensualidad femenina, domina los rayos y es quien gobierna los espíritus de los muertos, llevándolos con sabiduría hasta el otro mundo. Con respecto al carnaval, dentro de la tradición de este maracatu, este *orixá* guerrero, llamada por o *mestre* Luiz de França (*mestre* antecesor), *lansã de Balé* conduce el carnaval, esto es reafirmado por el actual *mestre* Afonso Aguiar Filho. O *mestre* Afonso así nos dice: "*Balé viene del término iorubano igbalé que significa pequeña mata, lugar sagrado, esto es el recinto llamado de terreiro [...] Lugar donde son celebradas las ceremonias religiosas: sacrificios, cantos, alabanzas para los ancestrales.*" De ahí por qué las *calungas* - muñecas sagradas llevadas por la *Dama do Paço* (Dama del Palacio) las muñecas representan los *eguns* –espíritus de los ancestrales – son la autoridad máxima del maracatu. *Mestre Afonso resume: "Nosotros sólo salimos con la anuencia de ellas, esa es la autorización"*

La función del baque es sonorizar lo que el maracatu ritualiza: la energía de las señoras y señores de la naturaleza, sobre todo de *lansã*; y la energía viva de sus integrantes que "*colocan el maracatu para desfilar*". La forma de tocar y el cortejo

forman un conjunto de signos que juega con dos extremos: en una punta, la potencia del trueno expresada en el sonido que los tambores producen; en la otra punta, encontramos la delicadeza, femineidad y el amor representados en los movimientos y danzas de las damas del cortejo. No podemos desconocer la magnificencia de esta presentación.



Créditos: con el *ganzá* a derecha Zé, en el *agogô* Marcio, en la caja Marcelo, los niños en las *alfaias* pequeñas son a derecha Erike, a izquierda Henrique. Batuqueiros en el Festival de Invierno de Garanhuns, PE, año 2001. Fotografía de Juliane Costa, álbum 09.

En varios maracatus “nación” gran parte de los saberes son ritualizados bajo los cuidados de un sacerdote o sacerdotisa –babalorixás, ialorixás, también llamados de padres y madres de santo- o por personas iniciadas en el candomblé, estos agentes son los encargados de cuidar sus propias tradiciones culturales. El líder y mestre Luiz de França fue un “celador” que consiguió, con valentía y habilidad, reconocimiento para el Leão Coroado dentro de la comunidad de maracatus de Pernambuco, y fue él quien escogió a su sucesor: mestre Afonso Aguiar Filho. Según el investigador José Fernando Souza e Silva, el acto de transmisión de mando fue mediado por el reconocido babalorixá, Manoel *Papai*.

El mestre Afonso está construyendo una nueva trayectoria como “celador”, haciendo que el maracatu se mantenga firme, en sus trazos característicos; manteniendo y actualizando las convenciones; transmitiendo a través de la oralidad los conocimientos; en definitiva, continuando vigorosamente las actividades del Leão Coroado.

## La forma de tocar: Repique

Actualmente, *batuque* es el término más utilizado por la comunidad del Leão Coroado (y por la mayoría de los maracatus nación) para referirse a su grupo instrumental, también lo llaman *batucada* y con menos frecuencia *percusión*.

La sonoridad del maracatu nación está compuesta por voces (solo y coro), y por percusión. El conjunto percutivo está compuesto de: 1 agogô también llamado de gonguê; 1 minero o ganzá; 1 tarol (o más); 1 caja de guerra (o más); y las *alfaias* (tambores), que varían entre 15 y 40 unidades, existen algunos grupos que usan más tambores.

Algunos grupos de maracatus utilizan los *abês* (una suerte de maraca con un entramado de cuentas que rodean la calabaza, generando un traqueteo parecido a las maracas, también los llaman *xequerês*) y los *atabaques* (instrumentos de percusión de forma cónica). El total de instrumentos varía de un grupo para otro, más o menos se utilizan en promedio unos 25 instrumentos, los más numerosos llegan a 60 o más.



**Créditos: ensayo en el terreiro Centro Africano São João Batista durante la grabación de los toques para las video aulas, fotografía de Guga Soares, noviembre 2015, acervo de Leão Coroado.**

La opción de mantener el batuque tradicional es una elección del mestre Afonso, quien afirma: “estoy siguiendo lo que Luiz de França hacía”. La forma de tocar del Leão Coroado reúne cerca de 20 a 25 batuqueiros (llamados de componentes), a veces varía con más o menos componentes. El Leão Coroado se presenta con esta formación musical: 1 voz principal con silbato, generalmente es el mestre o un integrante escogido para comandar; 1 agogô; 1

*ganzá* (o *mineiro*); 1 *tarol* y una caja de guerra (o 2 cajas); el coro (conformado por mujeres y hombres integrantes del maracatu) y entre 12 y 20 *alfaias* según precisen.

En sus performances el *Leão Coroado*, el maracatu puede experimentar algunas reducciones o aumentos en el coro y en las *alfaias*. Por causa del espacio que los recibe, o por la falta de algún integrante, entre otras situaciones. El *mestre* es el líder del conjunto instrumental y en algunos casos de toda la comunidad del maracatu. En el *Leão Coroado*, el *mestre* Afonso Aguiar Filho es el líder, por él pasan la mayor parte de las decisiones, él conoce el sonido de cada instrumento del maracatu, y es uno de los principales actores en la transmisión de saberes para los demás participantes.

### **Alfaias**

La *alfaia* es un instrumento constituido por un cilindro, y un aro de madera, dos pieles vacunas y cuerdas para afinar el instrumento. Se toca con dos baquetas iguales, de goso espesor, algunos músicos usan una baqueta grossa y otra fina esta última llamada de *bacalhau*. En el pasado, según el *mestre* Afonso, este maracatu re utilizaba los barriles de madera que eran usados para transportar y guardad mercaderías, y líquidos, con estos construían sus *alfaias*. Cuando se dejaron de usar estos barriles en el comercio, el maracatu no consiguió dar continuidad a esta reutilización.



**Créditos: ensayo en el terreiro Centro Africano São João Batista durante la grabación de los toques para el video aula del documental; fotografías de Guga Soares, noviembre de 2015; acervo del Leão Coroado proyecto Salvaguarda.**

La *alfaia* es el principal instrumento y símbolo del maracatu, el que vehiculiza la sonoridad del *batuque*. Aunque la *alfaia* sea utilizada por otros tipos de grupos percusivos tradicionales de la cultura local, tales como el coco y la ciranda, este instrumento es el instrumento simbólico más destacado de Pernambuco dentro de los maracatus nación. La *alfaia* es de origen africana por lo cual es el principal símbolo africano dentro del maracatu, y esto es así no solo por la pieza en sí, sino fundamentalmente por el sonido que produce cuando los batuqueros tocando estos tambores.



Créditos: fotografía de Guga Soares, desfile en La Noche para los Tambores Silenciosos de Olinda, 2013.

.....  
**EL LIBRO**

Partiendo del presupuesto que el registro y la salvaguarda de los bienes inmateriales son las bases para proteger, conservar y preservar la memoria, así como para asegurar la permanencia y la continuidad de estas culturas y tradiciones; bajo este enfoque el Maracatu Nação Leão Coroado, con el apoyo del Instituto Cooperação Econômica Internacional- Icei Brasil-, y junto a un equipo de investigadores y profesionales de las ciencias humanas y sociales, de arte y de la comunicación, elaboraron este libro conmemorativo de los 150 años ininterrumpidos de este maracatu nación. En el libro encontraremos varios

puntos de vista, investigaciones, sistematización y catalogación del acervo iconográfico del grupo; así como también una aproximación al universo que esta nación representa.



Créditos: fotografía de Diego Di Niglio, Noche de los Tambores Silenciosos de Olinda Pernambuco, año 2013.

El libro cuenta con una parte exclusiva de fotos y registros que nos traen las más diversas miradas provenientes de diferentes actores sociales y de diversos fotógrafos colaboraron con la obra. Esa selección de imágenes intenta mostrar la belleza, el encanto, la sensibilidad, la densidad, contundencia, imponencia y la perseverancia del Leão dentro de nuestra comunidad, y sobretodo nos

muestra el compromiso y la lealtad con la cual va adelante, manteniendo su existencia.



Créditos: fotografía de Juliane Costa, el maracatu Leão Coroado en la Noche para los Tambores Silenciosos de Olinda, Iglesia de Nuestra Señora del Rosário de los Hombres Negros, en el barrio de Bonsucesso, año 2007.

La propuesta organizativa de esta obra es contribuir con el registro de la historia y la memoria de la cultura local, sistematizando los saberes y las practicas antes sólo inmateriales, solo habladas al viento y presente en el imaginario popular. Por más que el libro termine en su última página, es un escrito sin fin, una obra que continúa dialogando, que simbólicamente, tiene un nuevo capítulo com cada maracatu que salga a las calles con su música y con sus faldas girando.



Créditos: fotografía de José Fernando Souza e Silva, desfile en la ciudad de Recife, PE, en el barrio de Recife Antigo, carnaval del 2004.

.....  
**Documentário**

**La corona del Leão**

**Sinopsis**

*“Mi evolución es retroactiva. Creo que sólo vamos a evolucionar cuando lleguemos a nuestras raíces”* (mestre Afonso)

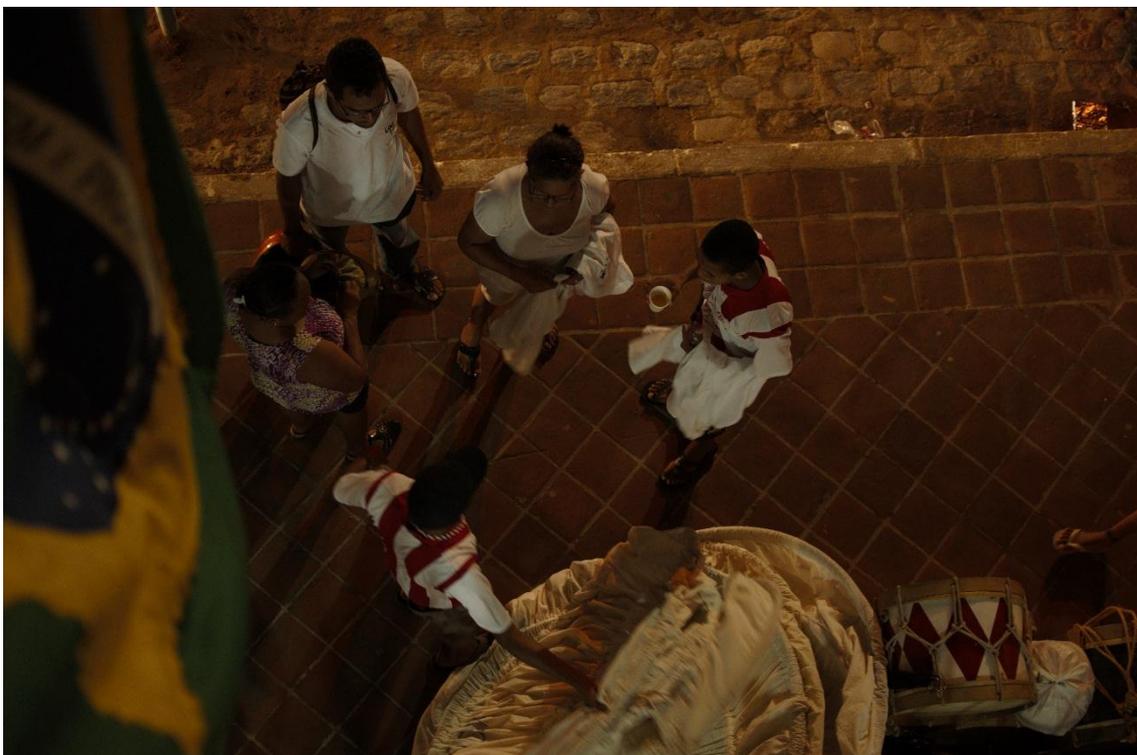
Los 150 años de lucha del Maracatu Nação Leão Coroado constituyen una base para enfrentar el futuro sin perder su propia tradición. Este desafío se resume en las palabras dichas por su actual líder.

La película es un viaje entre la memoria y la actualidad de una de las más emblemáticas naciones de Brasil. Este registro construye un diálogo imaginario entre sus maestros Luiz de França y Afonso Aguiar.



Creditos: fotografia de Mateus Sá, primeira entrevista com o mestre Afonso Aguiar Filho, 2011.

El documentario nos invita a conocer la historia del Leão Coroado, escenas de su cotidiano en la comunidad, y las raíces religiosas que lo constituyen.



Créditos: fotografía de Mateus Sá, día del África, barrio de Bonsucesso Olinda, PE, año 2015.

## **FICHA TÉCNICA**

**Título** La corona del Leão

*Año* 2017

Género Documentario

Cor

Duración 40 min

Clasificación para todos los públicos.

Dirección Mateus Sá y Diego Di Niglio

Dirección de Fotografía Mateus Sá y Diego Di Niglio

Producción Maracatu Nação Leão Coroado, ICEI Brasil

Guión Mateus Sá, Diego Di Niglio, Paulo Sano

Cámaras Mateus Sá, Diego Di Niglio, Guga Soares

Edición y montaje Paulo Sano

Finalización del sonido Justino Passos – Phono Produções.

Temas musicales: Maracatu Nação Leão Coroado: “Fundação”; “Oriô, oriô”; Toque para lemanjá ofrenda Ebó Minte; “Nossa Senhora do Rosário”.

Identidad visual e créditos Kelly Lima

### **Reparto por orden de participación:**

Mestre Afonso Gomes de Aguiar Filho; Mestre Luiz de França; Terezinha Maria de Farias; Janete Hora de Aguiar; Josinaldo Pereira da Silva Junior “Preto”; Climério de Oliveira; José Fernando de Souza e Silva.

### **Material de consulta y registro:**

Fundaj– Cehibra (Acervo Katarina Real); Comissão Pernambucana de Folclore

Museu da Abolição; Stela Maris Alves de Oliveira; José Fernando de Souza e Silva

Documental “Maracatu Leão Coroado”, Wagner Simões, Raul Lody, año 1987.

### **Material extra:**

Entrevistas com José Fernando Souza e Silva - Comissão Pernambucana de Folclore; Silvia Couceiro- Fundaj; Integrantes do Maracatu Leão Coroado: José Ednaldo da Silva Carvalho; Karlla Santos de Aguiar y Juliane Silva Costa

.....

**CD**

## **Aprendiendo con el Leão Coroado**

Por Climério de Oliveira

Ante la imponente que el Maracatu Leão Coroado reverbera en su performance, me sentí honrado con la invitación que el mestre Afonso me hizo para realizar la dirección musical y la producción musical de este álbum dentro del proyecto de Salvaguarda. También me sentí muy acogido por Diego y Lía (representantes de Icej Brasil), los coordinadores de este proyecto. Sin embargo, al percibir que las Damas de Paço del maracatu que llevan las Calungas, son el marco mayor del maracatu, sólo podía reconocer humildemente que lo máximo que un aprendiz como yo podría hacer era asumir la función de mediador, función que los integrantes del Leão Coroado vienen realizando con mucha competencia en el campo de la reproducción y dirección musical y sonora del maracatu. Mi participación transcurrió mediando entre las relaciones del Leão con otros profesionales del área fonográfica, sobre todo con los técnicos y los empresarios de los estudios de grabación. En realidad el trabajo se remitió a mediar entre dos contextos distintos: el contexto de la performance del maracatu y el ambiente tecnológico del estudio, ambos espacios tienen sus agentes sociales, personas con diferentes formaciones, concepciones, lenguajes y sentimientos. Intente unirme al coro del maracatu, saludando al rey y a la reina, mirando colectivamente al horizonte en el cual aparece el barco de los deseos de esta comunidad; fue así que actué, intentando comprender la sonoridad que ambienta el paseo de Dona Isabé.



Créditos: fotografía de Guga Soares, Mercado da Ribeira, Olinda, PE, año 2013.

Uno de los deseos que los integrantes del maracatu me expresaron fue la realización de un disco “*que suene parecido con el sonido de nuestro baque (repique), con el sonido que escuchamos cuando tocamos*”. Ellos tenían el anhelo de “*no hacer un disco con sonido de calle, como si fuese una grabación de investigador académico*”. El grupo ya había hecho un disco con esas características, a pesar de tener mucho orgullo por su primer CD, ellos destacaron que les gustaría escuchar mejor los matices, y sobretodo “*la conversación que se produce entre los tambores en el momento de la virada del baque*”. Expresaron otro deseo: vivir la experiencia de grabar en un estudio profesional. A esa altura tenía una demanda delante de mí: grabar un álbum musical del Maracatu Leão Coroado dentro de una sala de un estudio de grabación.



Crédito; batouqueiro Carlos, fotografía de Marcelo dos Santos, Noche para los Tambores Silenciosos de Olinda, año 2016. Acervo Leão Coroado.

Lo que me pasaba era que no podía imaginarme un maracatu dentro de una sala de estudio. Durante los ensayos y las presentaciones conversé con los líderes del grupo, los músicos, y los coordinadores del proyecto acerca de la grabación dentro o fuera del estudio. En paralelo también conversé con técnicos de sonido de Recife y de otras capitales de Brasil. El maracatu entendió mi preocupación y mi propuesta de grabar en un local abierto, me comprometía a hacer una grabación tipo *workshop* donde enseñaría a los integrantes y músicos algunos conocimientos técnicos acerca de los instrumentos, equipos y procesos de grabación. No obstante, los técnicos con los que había conversado sobre el asunto, fueron unánimes al aconsejar una grabación dentro de un estudio y en *overdubbing*, según ellos así obtendríamos “una reducción de las variables y un total control sobre el sonido registrado.” Pero ningún profesional entendido en grabaciones sabía responder a la siguiente pregunta: cómo podríamos captar dentro de una sala de estudio el ambiente que genera este maracatu en su performance al vivo? No hubo respuesta satisfactoria, tal vez porque es una cuenta que no se cierra. Al repicar la baqueta en la piel de la alfaia, los músicos aceleran una significativa masa de aire espallando el sonido a su alrededor, produciendo una masa sonora que es característica de su rendimiento musical. Para conseguir ese efecto, el espacio abierto es fundamental, de lo contrario, el vigor sonoro del maracatu no se propagaría. Además de esto en un espacio cerrado inhibiría el aspecto gestual de los músicos, o sea impediría el

desenvolvimiento de un fuerte componente cultural que tiene su repercusión en el sonido musical del maracatu.



Créditos fotografía Andrezza Lôbo, Festival del Caribe en Cuba, 2008.

El técnico de sonido Cris Lengruher hizo de todo para convencerme a grabar dentro de la sala, él me decía: *“yo te aseguro que despues de grabado podremos adicionar o quitar varios efectos y podremos llegar al sonido deseado”*. Lo que sucedía era que justamente eso era lo que yo quería mitigar, dejando para el maracatu Leão Coroado lo que es atribución de él: la sonoridad de su baque, su energía musical. Por esto me sentí en la obligación de alentar a los técnicos de áudio a asumir los riesgos de grabar en un local abierto. Lluvia, sol, mudanzas de clima a lo largo del día de grabación, todo podía ser un obstáculo. Lo importante era captar el sonido del Leão Coroado tocando al vivo, después de esto no tendríamos que agregar nada más. Sabía que sería imposible de copiar esta naturalidad en una producción fonográfica, es una suerte de ilusión. Para este caso se hacía necesario grabar el sonido de manera tal que no se necesite modificarlo despues de captado.



Créditos: fotografía de Andrezza Lôbo, abertura del carnaval de Recife, año 2005. Acervo del Leão Coroado.

Como la Fábrica Estúdios tiene una grande área natural a su alrededor, resolví proponer a todos una grabación en su jardín, al aire libre, utilizando todos los equipamientos que están instalados en el estudio, y llevando hacia afuera sólo los cables y los micrófonos. Planifique una micro fonación para cada instrumento (closed caption) y un conjunto de micrófonos que captasen el sonido general (over heads), de modo tal que pudiésemos aprovechar los repiques de cada músico, así como el sonido ambiente general que se forma al aire libre. El mestre Afonso (la voz principal) y las personas que él selecciono para hacer la respuesta (el coro) ya estaban habituados al uso de los micrófonos durante los ensayos, y en los desfiles donde se presentaron con el maracatu, esto facilitó el trabajo.

Iniciamos la grabación utilizando las primeras horas del día para hacer las pruebas, y evaluar los resultados, estas fueron realizadas dentro y fuera del estudio previamente con los que tocan las alfaias, y después con los otros participantes. Tocamos sin problemas hasta el final de la grabación. Antes de entrar en la edición de lo que grabamos, escuchamos todos juntos el material captado, y conversamos sobre lo que grabamos. Percibí que el sonido captado agradó a todos, y en especial al técnico de áudio Cris Lengruber quien dijo: *“Hombre, dentro de la sala de estudio jamás hubiésemos conseguido la fuerza y el vigor que tiene este sonido grabado afuera!”*



Créditos: foto de Guga Soares, en el día de la grabación del segundo CD en la Fabrica Estudios. Recife año 2015. Acervo Leão Coroado.

Otro deseo de los músicos integrantes del maracatu Leão Coroado era no acelerar el toque de los tambores (alfaias), esto acostumbra suceder cuando se da la orden: “Grabando!” Existen grabaciones de otras décadas donde el baque del Leão es muy rápido, lo que contradice la búsqueda de un baque lento y vigoroso que este maracatu defiende. El Leão canta un verso que dice lo siguiente: *“El mestre Luiz de França fue nuestro profesor/ Él nos enseñó a tocar el baque virado”*. Esta letra creado por el mestre Afonso, tiene fundamento. En algunas entrevistas realizadas por el renombrado investigador Roberto Benjamin al mestre Luiz de França, este último repite numerosas veces, hasta se queja, del baque apurado: *“El ritmo está muy acelerado. Yo ya dije que no quiero así....rápido yo no quiero [...] yo quiero el ritmo más acompasado [...] el canto pide calma. Correr no. Escuchen el ritmo de la canción”*

Según el mestre Afonso, tocando lento se gana fuerza. Valiéndome de las anotaciones que realice de las canciones durante los ensayos y del ritmo en las presentaciones en público del Leão, intenté seguir ese imperativo marcado en el baque fuerte que crea las condiciones para que el porta estandarte pueda cumplir con su obligación, para que ese baque que *“al pueblo le gusta ver”*, del cual *“las muchachas maravilladas en las ventanas llaman a las otras para ver”*. Por todo esto Afonso Aguiar reitera: *“Olé, olá, negrada miren la línea”* [...]. Yo

también hago parte de esa negrada y continúo aprendiendo con el Leão. Muchas Gracias!



Créditos: fotografía de Diego Di Niglio, en el día de la grabación del segundo CD en la Fabrica Estudios. Recife año 2015. Acervo Leão Coroado.

Tracks musicales del CD Maracatu Leão Coroado

Track 7 Quando sale el Leão Coroado (3:30) BRDE71600120  
*Música tradicional de los maracatus*

Track 10 Negrada miren la línea (3:30) BRDE71600120  
*Música tradicional de los maracatus*

**Créditos do CD do leão coroadado**

***In memoriam Binbinho***

Producido por Maracatu Carnavalesco Leão Coroado sob coordinación de Afonso Gomes de Aguiar Filho

Dirección y Producción Musical Climério de Oliveira

Producción ejecutiva Lía Miceli López Lecube y Diego Di Niglio

Grabado en Fábrica Estudios, en octubre del 2015.

Mixado por Fábrica Estudios

Masterizado por Fábrica Estúdos

Texto de presentación Climério de Oliveira

Integrantes del Maracatu Leão Coroado

Voz principal Mestre Afonso Gomes de Aguiar Filho.

Vozes femininas Maria de Jesus, Manuela, Cintia e Karlla

Músicos

Apito Mestre Afonso Gomes de Aguiar Filho

Agogô Lucio

Mineiro Erivaldo

Caixas Tony Boy e Afonso Henrique

Alfaias marcação Carlos, Wilton, Josinaldo Pereira da Silva Junior “Preto”

Alfaias meia Allan, Juliane

Alfaias repique Samuel, Vitor, Carlos “Juninho”, Tiago, Bruno

Alfaias virada Tiago e Vitor

**Agradecimientos:** a Orixá Xangô, Mestre Luiz de França, a Comissão do Folclore de Pernambuco, a Zé Fernando, a nuestro equipo de producción del CD: Climério De Oliveira, Diego Di Niglio, Mateus Sá, Guga Soares, Lía Miceli López Lecube, Janete Hora de Aguiar, y a toda la gran familia del Maracatu Leão Coroado: Wallace, César, Kawã, Cecília, Irio, José Edinaldo, Karen, Rigoberto, Manuel, lasmin.

**Financiamento:** Funcultura Governo do Estado de Pernambuco

**Apoyo:** ICEI Brasil



Créditos fotografía de Diego Di Niglio, fiesta de aniversario de los 150 años del Leão Coroado realizada en el terreno donde sería construida la sede del Maracatu, en el barrio de Aguas Compridas, Olinda, PE, diciembre del 2013. Fotografía de Diego Di Niglio, acervo del Leão Coroado.

.....  
**Apoyos y financiadores**

**Financiamento:** Fundarpe – Fundação do Patrimônio Histórico e Artístico de Pernambuco. Funcultura.

**Apoyos:** Instituto de Cooperação Econômica Internacional – ICEI Brasil, Comissão Pernambucana de Folclore, Fundação Joaquim Nabuco –Fundaj, e Confraria de Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos.

Más allá de las asociaciones, apoyos y de los financiamientos, es importante resaltar la participación de toda la comunidad del Maracatu Leão Coroado en la elaboración del proyecto, y en todas las fases y etapas de su realización, sobre todo en los talleres de transmisión de saberes y quehaceres realizadas con y en la comunidad de Agua Fria (Olinda - PE), donde este maracatu vive. Los productos aquí presentados son fruto de un proceso colectivo del cual fueron participantes fundamentales los integrantes del maracatu, así como también un grupo de profesionales de diversas líneas, que también fueron indicados por el grupo, y contó con la participación de la comunidad opinando sobre el proyecto desde la forma de presentarlo hasta como comunicarlo, todo este proceso de participación implicó: indicación de fuentes de acervo, y de búsqueda de material para las investigaciones, contenidos para el sitio web del maracatu, para la

realización del CD, del documental, indicación de los entrevistados, de los capacitadores de los talleres, hasta de la identidad visual del maracatu.



Créditos: fiesta de aniversario de los 150 años del Leão Coroado realizada en el terreno donde sería construida la sede del Maracatu, los integrantes del grupo junto a amigos de la comunidad como el grupo Alafin Oyó, local: barrio de Águas Compridas, Olinda, PE, diciembre del 2013. Fotografía de Diego Di Niglio, acervo del Leão Coroado.

### **Contatos**

Dirección postal, calle: Rua Nelson de Melo Paes Barreto 233, Aguas Compridas cidade de Olinda Estado de Pernambuco Brasil CEP 54180-000

Número de telefono móvil: +55 81 9-9666-8558

Whatsapp: 81996668558;

Telefono fijo: +55 -81- 3451-4127

E-mail: leacoroad@hotmai.com

Facebook: [www.facebook.com/afonso.filho.3511](http://www.facebook.com/afonso.filho.3511)

### **Biografía del Leão Coroado en el siglo XXI**

#### **PREMIOS:**

- **31 de janeiro de 2006** foi contemplado como Patrimônio Cultural Vivo do Estado de Pernambuco;



Créditos: fotografia de Eric Gomes/ Secult PE

- **06 de junho de 2006** foi premiado com o 3º lugar na categoria manifestações tradicionais no Prêmio Cultura Viva, do Ministério da Cultura;



Créditos: Mestre Afonso en la entrega de prêmios, del Ministério da Cultura, foto de Jose Fernando Souza e Silva, año 2006, acervo Comissão Pernambucana do Folclore.

- **2007** – Maracatu Leão Coroado es un Punto de Cultura del Ministerio de Cultura Federal –Minc-, dispone de un telecentro de informática, esto fue posible gracias al Apoyo del gobierno federal y del ministerio de comunicaciones –Programa Gesac- y de la Red Mocambos (inclusión digital/software libre) que permite el libre y gratuito acceso plataformas digitales en la comunidad de Aguas Compridas y barrios aledaños.

- **2007** – Prêmio Cultura Populares – “Mestre Duda 100 anos de Frevo”.

## **PRINCIPALES PARTICIPACIONES;**

### **2000**

- Participação no CD “Maracatu Atômico” leia mais no site: <http://www1.folha.uol.com.br/fsp/ilustrad/fq1210200013.htm>

- Participante de la I Noite para os tambores silenciosos de Olinda. El mestre Afonso Aguiar fue el sacerdote –Babalorixá- que oficializo la cerimonia de la Noite dos Tambores para los espíritus de los antepasados -os eguns.

- Lançamento do site oficial do Maracatu Leão Coroado <https://leaocoroado.wordpress.com/category/historia/>

- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns, PE

### **2001**

- Participação no projeto “Maracatus de Pernambuco”

- Turnê nacional (São Paulo – Rio de Janeiro – Salvador)

- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns, PE

- Apresentação no III Mercado Cultural na Bahia: <http://www.culturaemercado.com.br/site/noticias/iii-mercado-culturalstrictly-mundial-2001/>

### **2002**

- Participação no projeto “Maracatus de Pernambuco”

- Turnê europeia (Holanda – Suíça – França – Itália – Espanha – Bélgica)

- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns, PE

- Apresentação no IV Mercado Cultural na Bahia: <http://www.viamagia.org/mercado/mercado04/prog.htm>

- O maracatu se retira da competição oficial da Prefeitura de Recife.



**Créditos: Tour en Europa, presentación en Futuroscópio, Poitiers, Francia, año 2002. Fotografía de Juliane Costa.**

### **2003**

- Apresentação no 23º Festival de Música de Londrina
- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns PE
- Participação do Dia da consciência negra, no Museu do Homem do Nordeste, da Fundação Joaquim Nabuco
- Lançamento do compact-disc "Maracatu Leão Coroado – 140 anos".

### **2004**

- Participante da Noite para os tambores silenciosos de Olinda. O mestre Afonso Aguiar não oficializou a cerimônia.
- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns PE.
- Oficinas de percussão: para Rio Maracatu, na Fundação Progresso, Rio de Janeiro.
- Participação no 11º Congresso Brasileiro de Folclore – Goiânia – GO

### **2005**

- Participante de la V Noite para os tambores silenciosos de Olinda. El mestre Afonso Aguiar no oficializo la cerimonia.
- Apresentação no Carnaval de Santa Cruz de Tenerife – Espanha
- Lançamento do videoclipe "Belas catitas" pode assistir no link:

<https://www.youtube.com/watch?v=YCUWw7BsCrg>

– Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns PE

## 2006

-Participante de la VI Noite para os tambores silenciosos de Olinda. El mestre Afonso Aguiar fue el sacerdote –Babalorixá- que oficializo la cerimonia de la Noite dos Tambores para los espíritus de los antepasados -os eguns.

– Apresentação no XXX Festival de Inverno de Campina Grande – PB

– Participação no IV Encontro de Culturas Tradicionais da Chapada dos Veadeiros – GO

– Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns PE

– 12º Congresso Brasileiro de Folclore – Natal – RN

– Apresentação na V Feira da Música de Fortaleza – CE.

– Apresentação no Tangolomango – Festival de Diversidade Cultural – Rio de Janeiro.

- Palestrante no Teia, São Paulo.

## 2007

– Participação no Teia, “Tudo de Todos”, encontro de pontos de cultura do MINC

– Belo Horizonte MG

– Anfitriões do Tangolomango – Festival de Diversidade Cultural – Recife PE

– Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns, PE.

- Oficinas de percussão; no Maracatu Lua Nova em Belo Horizonte, MG.



*Créditos: integrantes del Maracatu Leão Coroado participando en el Festival del Caribe en Cuba, fotógrafa Andrezza Lôbo, año 2008.*

## **2008**

- Participou do Projeto Passarela da Alegria de Pernambuco à Bahia – BA  
- Realizador do I Festival da Herança Africana – Encontros de Nações Africanas na comunidade de Águas Compridas, Olinda, PE durante os dias 24 e 25 de Maio. Com apoio do Minc.

- Participou da III Mostra de Saúde da Família – de 05 a 08 de agosto – Brasília – DF

- Festival do Caribe em Cuba, e participação no lançamento da casa de Pernambuco na cidade de Santiago de Cuba.

## **2009**

- Apresentação na Comemoração da Carta Magna do Recife – PE  
- Participou do IX Encontro de Culturas Tradicionais da Chapada dos Veadeiros- GO. Lea más:  
<http://www.encontrodeculturas.com.br/2010/noticiasDetalhe.php?id=11>

## **2010**

- Apresentação na Comemoração da Data Magna de Pernambuco – PE

- Realizador do II Festival da Herança Africana – Encontro de Nações Africanas; no dia 07 de Março. Com apoio da FUNDARPE.

- Participante na Mostra Artística do Teia, Fortaleza-CE.

## **2011**

- Participante do Projeto Nação Cultural – Fundarpe, nas cidades de Pesqueira e Triunfo.

- Comemoração do I Dia Estadual do Maracatu, e realização do I Seminário sobre os Maracatus – Mercado da Ribeira em Olinda.

- Participação da Comemoração dos Patrimônios Vivos, realizado pela Fundarpe em Olinda (Praça do Carmo).

## **2012**

- Participante do Projeto Nação Cultural – Fundarpe nas cidades de Pesqueira e Triunfo

- Participação da Comemoração do Dia da África, 25 de Maio, na Igreja de Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos de Olinda

- Comemoração do Dia Estadual do Maracatu – Olinda.

- Participação da Comemoração dos Patrimônios Vivos, realizado pela Fundarpe em Olinda (Praça do Carmo).

### **2013**

- Participante do Projeto Nação Cultural – Fundarpe nas cidades de Petrolina e Belém de São Francisco

- Participante da Noite para os tambores silenciosos de Olinda e no Recife.

- Participação e homenageado na Comemoração do Dia da África, 25 de Maio, na Igreja de Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos de Olinda

- Comemoração do Dia Estadual do Maracatu – Olinda.

- Participação e homenageado na exposição fotográfica coletiva ``Nação Leão Coroado, 150 anos`` realizada pela FUNDARPE e Icei Brasil, na Torre Malakoff, cidade: Recife, ano 2013. Lea más en:

<http://g1.globo.com/pernambuco/noticia/2015/05/lancamento-de-catalogo-no-recife-celebra-o-maracatu-alem-do-carnaval.html>

### **2014**

- Organizador, homenageado e participante do festival de cultura popular no Marco Zero do Recife, em homenagem aos 150 anos do Maracatu Nação Leão Coroado.

- Participante da Noite para os tambores silenciosos de Olinda.

-Lançamento do catalogo fotográfico na Torre Malakoff, no marco da exposição comemorativa dos 150 anos do Maracatu Leão Coroado, com financiamento da Fundação Palmares.



*Créditos; Desfile del Maracatu en el centro de la ciudad de Recife, febrero del 2014, fotógrafo Sergio Bernardo/PCR/ foto publicada en el website: [fotospublicas.s3.amazonaws.com/files/2014/02/maracatu201402240004.jpg](http://fotospublicas.s3.amazonaws.com/files/2014/02/maracatu201402240004.jpg)*

## 2015

- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns, PE.
- Apresentação na FENARTE, Centro de Convenções, Recife, PE.
- **Projecto Salvaguarda del Maracatu Nación León Coronado. Financiamiento FUNDARPE, gobierno del estado de Pernambuco.**

## 2016

- Apresentação no Festival de Inverno de Garanhuns, PE.
- Apresentação no Carnaval de Bezerros, PE.
- Apresentação na FENARTE, Centro de Convenções, Recife, PE.
- Apresentação no SESC Santo Amaro em São Paulo.
- Oficinas de percussão: em Penedo, SP; Mucambo de Raiz Nagô, São Paulo.

## 2017

- Participante da XVI Noite para os tambores silenciosos de Olinda. O Babalorixá que oficializou a cerimônia da Noite dos Tambores para os eguns foi o mestre Afonso Aguiar.
- Apresentação no Palco Luiz de França, no Varadouro, no carnaval de Olinda.
- Apresentação no Projeto “Outras Palavras”, no Engenho do Meio, Recife. Leia más: <http://www.cultura.pe.gov.br/canal/fundarpe/estudantes-do-recife-vivem-manha-de-trocas-culturais-do-projeto-outras-palavras/>

- Oficinas de percussão: Maracatu nas cidade de Florianópolis SC, Porto Alegre RS, e Belo Horizonte, MG
- Apresentação na FENARTE, Centro de Convenções, Recife, PE.



*Créditos: fotografia de Diego Di Niglio desfile del maracatu dia 1 de agosto del 2017, aniversario del nacimiento de Luiz de França, dia estatal del maracatu.*

.....  
**Equipo**

**Ficha técnica e participantes**

**PROJETO SALVAGUARDA DO MARACATU NAÇÃO LEÃO COROADO**

Concepção e realização: Maracatu Carnavalesco Misto Leão Coroado.  
Coordenação Geral de todo o projeto: Afonso Gomes de Aguiar Filho e Diego Di Niglio.  
Produção executiva: Lía Miceli López Lecube e Diego Di Niglio.  
Curadoria fotográfica: Lía Miceli López Lecube e Mateus Sá.  
Pesquisa de acervos: Cecilia Canuto de Santana, e Lía Miceli López Lecube.  
Assessor e orientador de conteúdos: José Fernando Souza e Silva.  
Tratamento de imagen: Mateus Sá e Diego Di Niglio.  
Diagramador do site: Marcelo Pedroso dos Santos.  
Assistente de produção: Ana Paula de Moura.  
Identidade visual e comunicação: Kelly Lima.  
Textos do site: Isabelle Câmera, Lía Miceli López Lecube e Afonso Gomes de Aguiar Filho.  
Tradução em inglês: Lizzie Ogle.  
Tradução em espanhol: Lía Miceli López Lecube.

## **Libro**

Curadoria editorial do livro: Isabelle Câmera.

Assessor de conteúdo do livro: José Fernando Souza e Silva.

Pesquisadores que escreveram no livro: Roberto Benjamin, José Fernando Souza e Silva, Isabelle Câmera, Paola Verri de Santana e Climério de Oliveira Santos.

Pesquisa iconográfica e de acervo: Cecilia Canuto de Santana.

Produção executiva Lía Miceli López Lecube e Diego Di Niglio.

Identidade visual, diagramação do livro e comunicação: Kelly Lima.

Registros fotográficos: Roberto Benjamin, José Fernando Souza e Silva, Katarina Real, Stela Maris de Oliveira, Hermes Costa Neto Gonçalves, Juliana Aguiar, Teresinha Silva, Paola Verri de Santana, Andrezza Lobo, Guga Soares, Mateus Sá, Diego Di Niglio.

Tratamento de imagem: Mateus Sá e Diego Di Niglio.

Identidade visual e diagramação: Kelly Lima

## **CD**

Direção musical: Climério de Oliveira Santos e Afonso Gomes de Aguiar Filho.

Letra e música: Maracatu Leão Coroado (toadas tradicionais) e Afonso Gomes de Aguiar Filho.

Gravação e masterização no estúdio Fábrica.

Músicos participantes:

Registro fotográfico: Guga Soares e Diego Di Niglio.

Produção Executiva: Lía Miceli López Lecube e Diego Di Niglio.

## **Documentário**

Direção do documentário: Mateus Sá e Diego Di Niglio

Montagem e edição: Paulo Sano.

Som direto nas vídeo aulas; Justino Pasos.

Finalização de som: Justino Pasos.

Imagens: Guga Soares, Mateus Sá, Diego Di Niglio e Marcelo Pedroso dos Santos.

Música; Leão Coroado.

Produção executiva: Lía Miceli López Lecube e Diego Di Niglio.

## **Incentivo:**

FUNDARPE, Governo do Estado de Pernambuco.

## **Apoio:**

ICEI Brasil, FUNDAJ, Museu da Abolição e Comissão Pernambucana do Folclore.

**Integrantes del Maracatu Leão Coroado:** Adson da Silva Santos, Afonso Gomes de Aguiar Filho, Afonso Henrique Santos de Aguiar, Agatha Kauany C. Santos, Allan Santos de Oliveira, Ana Cecília Santos de Aguiar, André Luiz Cabral, Antonio Alexandre Freitas da Silva, Arnaldo Lopes, Arthur Alexandre dos Santos Hora da Silva, Carlos Roberto Mendes Correia, Carlos Roberto Mendes Correia Junior, Carmem da Silva Santos, Celina Cristina Rivoredo Guimarães, Cezar Maximiano Santos Junior, Cilena de Aguiar Silva, Cintia de Aguiar Silva, Cleiton de Aguiar Silva, Deivison de Souza Silva, Dewanda Vaomi de Lima Magalhaes, Edson da Silva Rocha, Edson de Oliveira Campos, Edvaldo Jose de Santana, Erik Rodrigo, Evan Mark Williams, Fernanda Cristina S. M. da Silva,

Flávio Cordeiro de Lima, Geovane da Silva Souza, Gildete Plínio dos Santos, Gillene de Aguiar Neto, Iasmim Gomes da Silva, Ilana Clara de Aguiar Silva, Inae Dandara Magalhães de Oliveira, Ingrid Lima Pedrosa, Irio Lima da Silva, Isis Lima Pedrosa, Janete Hora de Aguiar, Janielly Karlla Santos da Silva, Joana Clara da Silva, João Marcello Silva, João Marcelo de Miranda Magalhães, José Claudio da Silva, José Ednaldo da Silva Carvalho, Josinaldo Pereira da Silva Junior, Juliane Silva Costa, Kaillany Stephane Aguiar de Souza, Kaillany Stephane Aguiar de Souza, Karen Adrielly Aguiar de Souza, Karina Santos de Aguiar, Karlla Santos de Aguiar Ramos, Kassandra Kelly de Aguiar Ramos, Kaua Aguiar da Silva, Leandro Francisco, Leandro Luiz da Silva, Liliâne Maria da Silva, Lucio Monteiro Ribeiro, Luiz Gonzaga da Silva Neto, Luzinete Freitas da Silva, Manoel Francisco da Silva, Manuella Pereira da Silva, Margareth de Santana, Maria Adrienny Braga Regis Lins, Maria de Fatima Gomes da Silva, Maria de Fátima Silva, Maria de Jesus Marques Magalhães, Maria Eduarda Pessoa de Lima, Maria Helena de Aguiar Silva, Maria Lucia Lourenço, Maristela da Silva Santos Correia, Morgana Menezes Vidal, Paula Pereira do Vale, Renato Ramos de Lima Vieira, Rigoberto Mendes da Silva, Samuel Lopes do Nascimento, Severina Maria dos Santos, Severina Maria dos Santos, Terezinha Maria de Farias, Thiago Henrique Silva de Araújo, Ualter Nunes da Silva, Victor Moises Lima da Silva, Vinicius Lima da Silva, Wallace Braga Regis Lins, Wilton de Barros Araujo Junior, Yamioná Marques Magalhães. *In memoriam: Robson Luiz Lourenço da Silva, Alexandre Antão Ramos.*

Olinda, Pernambuco, Brasil, agosto 2017.